



**HAL**  
open science

## Pas de témoin dans RS 31.043

Robert Hawley, Dennis Pardee

► **To cite this version:**

Robert Hawley, Dennis Pardee. Pas de témoin dans RS 31.043 : Notes d'épigraphie ougaritique. Syria. Archéologie, art et histoire, 2013, 90, pp.469-470. halshs-00924257

**HAL Id: halshs-00924257**

**<https://shs.hal.science/halshs-00924257>**

Submitted on 6 Jan 2014

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Notes d'épigraphie ougaritique

### Pas de témoin dans RS 31.043

*Robert Hawley et Dennis Pardee*

Au cours de notre étude du corpus juridique en langue ougaritique<sup>1</sup> nous avons prêté une attention particulière au mot *ypḥ*, « témoin », celui-ci faisant parti du vocabulaire marqueur du domaine juridique. Parmi les comptes et bordereaux administratifs où se trouve la mention de(s) « témoin(s) » figure la tablette RS 31.043 (=KTU 4.754), que nous avons eu l'occasion d'examiner récemment au Musée national d'Alep<sup>2</sup>. Notre étude de cette tablette étant sous presse ailleurs<sup>3</sup>, nous ne précisons ici que la lecture de la ligne en question. Sur le *verso*<sup>4</sup> de la tablette le début de la ligne 14' est à lire ainsi :

...  
14') yp' b' l' ]-y'  
...

Le troisième signe n'est pas à lire {h} (KTU) ; il s'agit plutôt d'un {'} suivi du bord gauche de {b,d,ù}. Le texte consistant en une liste d'anthroponymes (parfois suivis d'un gentilice), et l'anthroponyme *yp' b' l'* étant attesté ailleurs dans le corpus ougaritique<sup>5</sup>, on n'hésitera pas devant la restitution de ce nom ici, probablement suivi d'un adjectif gentilice, dont il ne reste que la trace du -y finale, en fin de ligne. Ce texte semble donc être un simple texte économique, sans valeur juridique explicite.

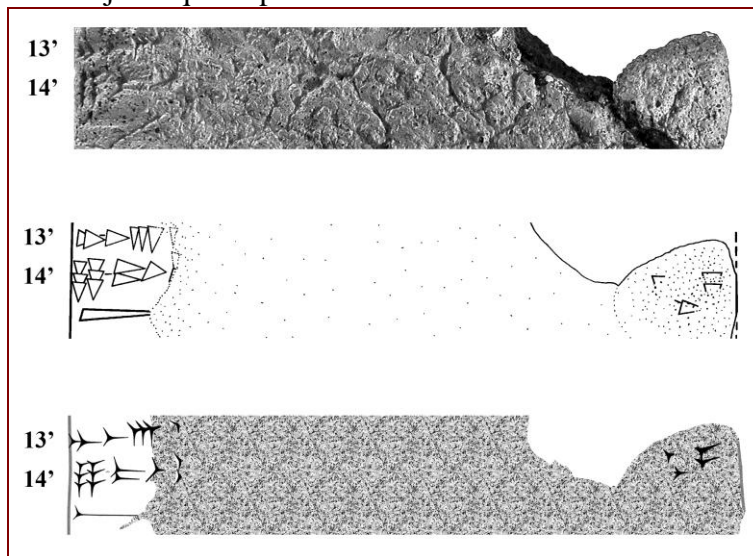


Fig. X : Détail de RS 31.043:13'-14' (photographie Projet PhoTÉO, Mission de Ras Shamra ; fac-similés de D. Pardee et R. Hawley).

<sup>1</sup> HAWLEY et PARDEE 2002-2007 ; PARDEE et HAWLEY 2010 ; HAWLEY et PARDEE à paraître a ; *IDEM* à paraître b.

<sup>2</sup> Que soit remerciés ici le Dr. Nāṣir Charrāf et son équipe au Musée national d'Alep pour leur accueil chaleureux.

<sup>3</sup> HAWLEY et PARDEE à paraître b.

<sup>4</sup> L'orientation *recto-verso* indiquée dans *KTU* est à inverser : aussi bien la forme de la tablette (plus plate du côté que nous désignons comme étant le recto) que l'orientation du texte inscrit sur la tranche gauche (début de la ligne au haut de la tablette selon le nouvel ordre de lecture) parlent dans ce sens. Notre ligne 14' (du *verso*) correspond donc à la ligne 4 (du *recto*) selon la présentation dans *KTU*.

<sup>5</sup> RS 12.048 (KTU 4.116), ligne 19.

## Bibliographie

CLEMENS (D.)

2001 *Sources for Ugaritic Ritual and Sacrifice*, vol. 1 : *Ugaritic and Ugarit Akkadian Texts* (Alter Orient und Altes Testament, 284/1), Münster.

DIETRICH (M.), O. LORETZ & J. SANMARTÍN

1976 *Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit einschließlich der keilalphabetischen Texte außerhalb Ugarits*, vol. 1 : *Transkription* (Alter Orient und Altes Testament, 24/1), Kevelaer.

1995 *The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and Other Places*, 2<sup>nd</sup> ed. (Abhandlungen zur Literatur Alt-Syrien-Palästinas und Mesopotamiens, 8), Münster.

HAWLEY (R.) & D. PARDEE

2007 « Le texte juridique RS 16.382 : nouvelle étude épigraphique », *Semitica*, 52-53, p. 15-35.

à paraître-a « Deux témoins douteux », à paraître dans les *Mélanges ...*

à paraître-b « Les dons royaux en langue ougaritique : Nouvelle étude épigraphique de RS 15.111 », in V. MATOÏAN & M. AL-MAQDISSI (éd.), *Études ougaritiques*, vol. 2 (RSO, XX), Lyon.

HAWLEY (R.), D. PARDEE & C. ROCHE-HAWLEY

à paraître « À propos des textes akkadiens alphabétiques conservés au Musée d'Alep », in V. MATOÏAN & M. AL-MAQDISSI (éd.), *Études ougaritiques*, vol. 3 (RSO), Louvain.

HERDNER (A.)

1963 *Corpus des tablettes en cunéiformes alphabétiques découvertes à Ras Shamra-Ugarit de 1929 à 1939* (Mission de Ras Shamra 10 ; Bibliothèque Archéologique et Historique 79), Paris.

HUEHNERGARD (J.)

1989 *The Akkadian of Ugarit* (Harvard Semitic Studies 34), Atlanta.

*KTU* voir DIETRICH, LORETZ & SANMARTÍN 1976

*KTU*<sup>2</sup> voir DIETRICH, LORETZ & SANMARTÍN 1995

MCGEOUGH (K.)

2011 *Ugaritic Economic Tablets. Texts, Translation and Notes* (éd. M. S. SMITH ; Ancient Near Eastern Studies Supplement 32), Leuven.

NOUGAYROL (J.)

1968 « Textes suméro-accadiens des archives et bibliothèques privées d'Ugarit », in J.-C. COURTOIS (éd.), *Ugaritica*, vol. 5 : *Nouveaux textes accadiens, hourrites et ougaritiques des archives et bibliothèques privées d'Ugarit, Commentaires des textes historiques, première partie* (Mission de Ras Shamra 16 ; Bibliothèque Archéologique et Historique 80), Paris, p. 1-446.

1970 *Palais Royal d'Ugarit*, vol. 6 : *Textes en cunéiformes babyloniens des archives du grand palais et du palais sud d'Ugarit* (Mission de Ras Shamra 12), Paris.

DEL OLMO LETE (G.) & J. SANMARTÍN

2004 *A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabetic Tradition*, 2<sup>ème</sup> édition (trad. W. G. E. Watson ; Handbook of Oriental Studies, Section One: The Near and Middle East, 67), Leiden.

PARDEE (D.)

2008 « Deux tablettes ougaritiques de la main d'un même scribe, trouvées sur deux sites distincts : RS 19.039 et RIH 98/02 », *Semitica et Classica*, 1, p. 9-38.

2010 « Un chant nuptial ougaritique (RS 5.194 [CTA 24]). Nouvelle étude épigraphique suivie de remarques philologiques et littéraires », *Semitica et Classica*, 3, p. 13-46.

à paraître « RS 5.229 : Restitution d'une nouvelle signature du scribe Ṭab'īlu », in C. ROCHE-HAWLEY & R. HAWLEY (éd.), *Mespériph*, vol. 1 : *Études sur la transmission et la réception de la culture écrite mésopotamienne en périphérie* (Travaux de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée), Lyon.

PARDEE (D.) & R. HAWLEY

2010 « Les textes juridiques en langue ougaritique », in S. DÉMARE-LAFONT & A. LEMAIRE (éd.), *Trois millénaires de formules juridiques* (École Pratique des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques II ; Hautes études orientales 48 ; Moyen et Proche-Orient 4), Genève, p. 125-140.

PRECHEL (D.)

2003 « Von Ugarit nach Uruk », in W. SALLABERGER, K. VOLK & A. ZGOLL (éd.), *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien: Festschrift für Claus Wilcke* (Orient Biblica et Christiana 14), Wiesbaden, p. 225-228.

PRU II voir VIROLLEAUD 1957

PRU VI voir NOUGAYROL 1970

VAN SOLDT (W.)

2001 « Naḥiš-šalmu: an Assyrian scribe working in the “Southern Palace” at Ugarit », in W. VAN SOLDT, J. G. DERCKSON, N. J. C. KOUWENBERG & T. J. H. KRISPIN (éd.), *Veenhof Anniversary Volume: Studies Presented to Klaas R. Veenhof on the Occasion of His Sixty-fifth Birthday* (Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul 89), Leiden, p. 429-444.

2002 « The Orthography of Ugaritic Words in Texts Written by the Assyrian Scribe Naḥiš-šalmu », in O. LORETZ, K. A. METZLER & H. SCHAUDIG (éd.), *Ex Mesopotamia et Syria Lux. Festschrift für Manfred Dietrich zu seinem 65. Geburtstag* (Alter Orient und Altes Testament 281), Münster, p. 685-697.

VIROLLEAUD (C.)

1957 *Palais Royal d’Ugarit, vol. 2 : Textes en cunéiformes alphabétiques des archives est, ouest et centrales* (Mission de Ras Shamra 7), Paris.